

巻頭言

- 1 **言葉の壁を越えて**  
鈴木 誠一 (公財)栃木県国際交流協会理事長

特集

医療通訳

1 総論

- 2 **医療通訳士：コミュニケーションを支援する専門職**  
中村 安秀 大阪大学大学院人間科学研究科国際協力学講座教授 (医療通訳士協会会長)

2 国内状況調査

- 5 **都道府県・政令指定都市における医療通訳の現況について**

3 国内事例

- 7 **3-1 長崎県の医療通訳への取り組みについて**  
長崎県企画振興部国際課
- 8 **3-2 あいち医療通訳システムについて～全ての人安心して医療を受けられるために～**  
山川 高英 愛知県地域振興部国際課多文化共生推進室主任
- 10 **3-3 ICT (情報通信技術) を取り入れた医療通訳、多言語医療支援の取り組み**  
重野 亜久里 (特活)多文化共生センターきょうと代表

4 クレア海外事務所による状況調査

5 海外事例

- 13 **5-1 パリの公立病院における医療通訳サービスについて**  
関 清一 (財)自治体国際化協会パリ事務所次長 (茨城県派遣)
- 15 **5-2 韓国医療における多言語への対応状況について**  
見野 禎則 (財)自治体国際化協会ソウル事務所所長補佐 (札幌市派遣) / 沈 芸賛 調査協力者 ハンリム大学人文学部日文学科

クレア海外通信 (シドニー事務所)

- 17 **海外事務所だより**  
東京都台東区とマンリー市の  
姉妹都市提携30周年記念イベント  
田頭 真二 (財)自治体国際化協会シドニー事務所所長補佐  
(総務省派遣)

海外生活だより

- 20 **シドニーの通勤風景**  
奥野 公彦 (財)自治体国際化協会シドニー事務所所長補佐  
(和歌山県和歌山市派遣)

JETの広場

- 22 **光陰矢のごとし**  
光陰似箭  
クイ・フェンライ 崔 凤来  
鳥取県立青谷高等学校外国語指導助手
- 25 **知ったかぶりをしないことの大切さ**  
The Importance of Looking Stupid  
ローレル・デービー Laurel Davey  
タスマニア大学英語学習センター講師

クレア活用のススメ

- 28 **～海外活動支援の巻～**  
**北京事務所の海外活動支援について**  
水越 稔子 (財)自治体国際化協会北京事務所所長補佐 (京都市派遣)

交流親善コーナー

- 30 **姉妹都市交換学生事業を活用したフェアトレードの推進**  
横須賀市 (神奈川県)

経済情報コーナー

- 32 **甲州ワインの欧州戦略**  
仲田 道弘 山梨県知事政策局東京事務所やまなしブランド広報官

国際協力情報ファイル

- 36 **2011年度クレア事業の優良事例を紹介!**  
(財)自治体国際化協会交流支援部経済交流課

多文化共生のとびら

- 38 **多文化共生に向けた自治体間ネットワークの活性化**  
梁 起豪 韓国・聖公会大学教授

クローズアップ NGO・NPO

- 40 **美味しいコーヒーの一杯でアフリカ農民支援**  
生活・教育環境の向上目指し、手作り支援  
津田 久美子 NPO法人ハーベストタイム代表
- 42 **アジアの恵まれない子どもたちに笑顔を!**  
(認定)特定非営利活動法人フレンズ・ウィズアウト・ア・ボーダー JAPAN

書籍紹介

- 44 **『公務員のための外国語活用術**  
**一窓口対応!指差し会話一覧表つき**  
毛受 敏浩 著 ぎょうせい



表紙写真

日時：2010年5月

場所：京都市内の病院

説明：病院開催のファミリークラス (両親学級) での周産期専門通訳者の様子。妊娠中の過ごし方、分娩時の呼吸方法、新生児の抱き方、パパ対象の妊婦体験着衣などの説明を通訳。